



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 15 januari 2019
(OR. en)

15579/18

Interinstitutionellt ärende:
2018/0410 (NLE)

FRONT 453
COWEB 180

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Statusavtal mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om
åtgärder som utförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i
Republiken Serbien

STATUSAVTAL
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH REPUBLIKEN SERBIEN
OM ÅTGÄRDER SOM UTFÖRS AV EUROPEISKA GRÄNS- OCH
KUSTBEVAKNINGSBYRÅN I REPUBLIKEN SERBIEN

EUROPEISKA UNIONEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN SERBIEN,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR situationer som kan uppstå där Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån samordnar det operativa samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Serbien, inbegripet på Republiken Serbiens territorium,

MED BEAKTANDE AV att en rättslig ram i form av ett statusavtal bör upprättas för situationer där Europeiska gräns- och kustbevakningsbyråns enhetsmedlemmar kommer att ha verkställande befogenheter på Republiken Serbiens territorium,

MED BEAKTANDE AV att parterna kommer att ta vederbörlig hänsyn till de förklaringar som bifogas detta avtal,

SOM BEAKTAR att Europeiska gräns- och kustbevakningsbyråns alla åtgärder på Republiken Serbiens territorium till fullo bör respektera de grundläggande rättigheterna,

HAR BESLUTAT ATT INGÅ DETTA AVTAL.

ARTIKEL 1

Tillämpningsområde

1. Detta avtal ska omfatta alla de aspekter av samarbetet mellan Republiken Serbien och byrån som är nödvändiga för byråns utförande av åtgärder av som kan äga rum inom Republiken Serbiens territorium, varvid byråns enhetsmedlemmar kan ha verkställande befogenheter.
2. Detta avtal utvidgar inte tillämpningsområdet för avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Serbien om återtagande av personer utan uppehållstillstånd¹ (nedan kallat *återtagandeavtalet mellan EG och Serbien*). När det gäller återvändandeinsatser enligt definitionen i artikel 2 d gäller detta avtal endast tillhandahållande av operativt stöd för återvändandeinsatser som genomförs i enlighet med återtagandeavtalet mellan EG och Serbien.
3. Detta avtal ska omfatta Republiken Serbien. Detta avtal ska inte omfatta Kosovo*.

¹ EUT L 334, 19.12.2007, s. 46.

* Denna beteckning påverkar inte ståndpunkter om Kosovos status och är i överensstämmelse med FN:s säkerhetsråds resolution 1244/1999 och med Internationella domstolens utlåtande om Kosovos självständighetsförklaring.

ARTIKEL 2

Definitioner

I detta avtal avses med

- a) *åtgärd*: en gemensam insats, en snabb gränsinsats eller en återvändandeinsats.
- b) *gemensam insats*: en åtgärd som syftar till att motverka olaglig invandring eller gränsöverskridande brottslighet eller som syftar till att tillhandahålla ökat tekniskt och operativt bistånd vid en medlemsstats yttre gränser, med gräns till Republiken Serbien, och vilken vidtas på Republiken Serbiens territorium.
- c) *snabb gränsinsats*: en åtgärd med syftet att snabbt hantera en situation med specifika och oproportionella utmaningar vid Republiken Serbiens gränser mot en medlemsstat, och vilken vidtas på Republiken Serbiens territorium under en begränsad tid.
- d) *återvändandeinsats*: en insats som samordnas av byrån och innefattar teknisk och operativ förstärkning från en eller flera medlemsstater, genom vilken personer som är föremål för ett slutgiltigt beslut om återvändande, från en eller flera medlemsstater, återvänder antingen med tvång eller frivilligt, till Republiken Serbien, i enlighet med återtagandeaftalet mellan EG och Serbien.

- e) *gränskontroll*: en kontroll av personer, resehandlingar, transportmedel och föremål som genomförs vid passage av en statsgräns och som består av in- och utresekontroller vid gränsövergångsställen och gränsövervakning mellan gränsövergångsställen.
- f) *enhetsmedlem*: en medlem av antingen byråns personal eller en medlem i en enhet med gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal från deltagande medlemsstater, däribland gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal som utstationerats av medlemsstaterna till byrån för att utplaceras under en åtgärd.
- g) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen.
- h) *hemmedlemsstat*: den medlemsstat i vilken en enhetsmedlem är gränsbevakningstjänsteman eller annan relevant personalmedlem.
- i) *personuppgifter*: alla uppgifter som rör en identifierad eller en identifierbar fysisk person; en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras, särskilt med hjälp av sådana kännetecken som namn, id-nummer, dvs. ett unikt id-nummer för medborgare, lokaliseringssuppgift, onlineidentifierare eller en eller flera faktorer som är specifika för den fysiska personens fysiska, fysiologiska, genetiska, psykiska, ekonomiska, kulturella eller sociala identitet.
- j) *deltagande medlemsstat*: en medlemsstat som deltar i en insats i Republiken Serbien genom att tillhandahålla teknisk utrustning, gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal som utplaceras för att ingå i enheten.

- k) *byrån*: Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån som inrättats genom rådets förordning (EG) nr 2007/2004¹.

ARTIKEL 3

Inledande av en åtgärd

1. Byrån kan lägga fram initiativet till att inleda en åtgärd för Republiken Serbiens behöriga myndigheter. Republiken Serbiens behöriga myndigheter får begära att byrån överväger att inleda en åtgärd.
2. Genomförandet av en åtgärd kräver samtycke från både Republiken Serbiens behöriga myndigheter och byrån.

¹ Rådets förordning (EG) nr 2007/2004 av den 26 oktober 2004 om inrättande av en europeisk byrå för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (EUT L 349, 25.11.2004, s. 1).

ARTIKEL 4

Operativ plan

1. Byrån och Republiken Serbien ska enas om en gemensam operativ plan för varje gemensam insats eller snabb gränsinsats. Europeiska kommissionen ska säkerställa att artikel 54.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624¹ följs.
2. Den gemensamma operativa planen ska innehålla utförliga uppgifter om de organisationsrelaterade och förfarandemässiga aspekterna av den gemensamma insatsen eller snabba gränsinsatsen, inklusive en beskrivning och en bedömning av situationen, operativt syfte och mål, den typ av teknisk utrustning som ska utplaceras, genomförandeplanen, samarbetet med andra tredjeländer, andra EU-byråer och EU-organ eller internationella organisationer, bestämmelser avseende grundläggande rättigheter inklusive skydd av personuppgifter, samordning, befäl, kontroll, kommunikation och rapportering, organisation och logistik samt utvärdering och ekonomiska aspekter av den gemensamma insatsen eller snabba gränsinsatsen. Utvärderingen av den gemensamma insatsen eller den snabba gränsinsatsen ska utföras gemensamt av den behöriga myndigheten i Republiken Serbien och byrån.

¹ Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624 av den 14 september 2016 om en europeisk gräns- och kustbevakning och om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 och upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 863/2007, rådets förordning (EG) nr 2007/2004 och rådets beslut 2005/267/EG (EUT L 251, 16.9.2016, s. 1).

ARTIKEL 5

Enhetsmedlemmarnas uppgifter och befogenheter

1. Enhetsmedlemmarna ska ha behörighet att utföra de uppgifter och utöva de verkställande befogenheter som krävs för gränskontroll och återvändandeinsatser.
2. Enhetsmedlemmarna ska följa Republiken Serbiens nationella lagstiftning.
3. Enhetsmedlemmarna får inom Republiken Serbiens territorium enbart utföra uppgifter och utöva befogenheter i enlighet med anvisningar från och i närvaro av Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän. Den behöriga myndigheten i Republiken Serbien ska utarbeta anvisningar för enheten i enlighet med den operativa planen om så är lämpligt. Den behöriga myndigheten i Republiken Serbien får bemyndiga enhetsmedlemmar att agera för dess räkning så länge Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän ständigt närvarar samt behåller det övergripande ansvaret och befäl- och kontrollfunktioner.

Byrån får via sin samordnare meddela Republiken Serbiens behöriga myndighet sina synpunkter om de anvisningar som getts till enheten. Om så sker ska Republiken Serbiens behöriga myndighet beakta dessa synpunkter och rätta sig efter dem i möjligaste mån.

Om de anvisningar som getts till enheten inte är förenliga med den operativa planen ska samordnaren omedelbart underrätta byråns verkställande direktör. Den verkställande direktören får vidta lämpliga åtgärder, t.ex. tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd.

4. Enhetsmedlemmarna ska bära sina egna uniformer när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter. De ska åtminstone bära synlig personlig identifikation och en blå armbindel med Europeiska unionens och byråns insignier. För att enhetsmedlemmar ska kunna identifiera sig för Republiken Serbiens behöriga myndigheter ska de alltid ha en sådan ackrediteringshandling som avses i artikel 8.
5. Enhetsmedlemmarna får, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, bära sådana tjänstevapen, sådan ammunition och sådan utrustning som är tillåten enligt hemmedlemsstatens nationella lagstiftning. Republiken Serbien ska, innan enhetsmedlemmarna utplaceras, underrätta byrån om vilka tjänstevapen och vilken ammunition och utrustning som tillåts samt om relevant rättslig ram och villkoren för deras användning. Byrån ska i förväg till Republiken Serbiens behöriga myndighet lämna in förteckningen över enhetsmedlemmarnas tjänstevapen, som omfattar information om typ av vapen och vapnens serienummer samt typen och mängden av ammunition.
6. Enhetsmedlemmarna ska, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, ha rätt att använda våld, inklusive tjänstevapen, ammunition och utrustning, med hemmedlemsstatens och Republiken Serbiens tillstånd, i närvaro av Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän och i enlighet med Republiken Serbiens nationella lagstiftning. Republiken Serbien får tillåta enhetsmedlemmar att använda våld när Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän inte är på plats. Enhetsmedlemmar får endast använda vapen när det är absolut nödvändigt i självförsvar för att avvärja en överhängande livshotande attack mot dem själva eller andra personer, i enlighet med Republiken Serbiens nationella lagstiftning.

7. Republiken Serbiens behöriga myndighet får på begäran meddela relevant information som finns i de nationella databaserna till enhetsmedlemmar om det är nödvändigt för att utföra de operativa mål som anges i den operativa planen och för att genomföra insatser. Enhetsmedlemmarna får endast ges information om relevanta fakta som är nödvändiga för att utföra deras uppgifter och utöva deras befogenheter. Byrån får meddela Republiken Serbiens behöriga myndigheter relevant information som är nödvändig för att uppfylla de operativa mål som anges i den operativa planen och för att genomföra åtgärder.
8. I syfte att uppfylla de operativa mål som anges i den operativa planen och genomföra åtgärder får Republiken Serbiens behöriga myndighet och enhetsmedlemmarna utbyta övrig information och övriga resultat.
9. De enhetsmedlemmar som avses i punkterna 1 och 3–6 omfattar inte byråns personal.

ARTIKEL 6

Tillfälligt avbrytande eller avslutande av åtgärden

1. Byråns verkställande direktör får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd, efter att ha underrättat Republiken Serbiens behöriga myndighet skriftligen, om Republiken Serbien inte tillämpar detta avtal eller den operativa planen korrekt. Den verkställande direktören ska underrätta Republiken Serbiens behöriga myndighet om skälen för att tillfälligt avbryta eller avsluta åtgärden.

2. Republiken Serbien får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd, efter att ha underrättat byrån skriftligen, om byrån eller någon deltagande medlemsstat inte tillämpar detta avtal eller den operativa planen korrekt. Republiken Serbiens behöriga myndighet ska underrätta byrån om skälen för att tillfälligt avbryta eller avsluta åtgärden.
3. Byråns verkställande direktör eller Republiken Serbien får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd om de grundläggande rättigheterna, principen om *non-refoulement* eller dataskyddsbestämmelserna inte respekteras.
4. En åtgärds avslutande ska inte påverka de rättigheter och skyldigheter som härrör från tillämpningen av detta avtal eller den operativa planen före avslutandet.

ARTIKEL 7

Privilegier och immunitet för enhetsmedlemmarna

1. Enhetsmedlemmarnas handlingar, korrespondens och egendom ska vara okränkbara, utom när det är fråga om verkställighetsåtgärder som är tillåtna enligt punkt 6.
2. Enhetsmedlemmarna ska åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om det påstås att en enhetsmedlem har begått en brottslig gärning, ska den behöriga myndighet som avses i artikel 13.1 omedelbart underrätta byråns verkställande direktör och hemmedlemsstatens behöriga myndighet.

Efter noggrant övervägande av en eventuell underrättelse för hemmedlemsstaten och Republiken Serbien, och på grundval av information som tillhandahålls av parterna, ska byråns verkställande direktör intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om byråns verkställande direktör intygar att handlingen utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen, ska enhetsmedlemmen åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

3. Enhetsmedlemmarna ska åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens civilrättsliga och förvaltningsrättsliga domsrätt avseende samtliga handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om ett civilrättsligt förfarande inleds mot en enhetsmedlem inför en domstol, ska den behöriga myndighet som avses i artikel 13.1 omedelbart underrätta byråns verkställande direktör och hemmedlemsstatens behöriga myndighet.

Efter noggrant övervägande av en eventuell underrättelse för hemmedlemsstaten och Republiken Serbien, och på grundval av information som tillhandahålls av båda parter, ska byråns verkställande direktör intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om byråns verkställande direktör intygar att handlingen utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen, ska enhetsmedlemmen åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens civilrättsliga och straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

4. Enhetsmedlemmarnas immunitet mot straffrättslig, civilrättslig och förvaltningsrättslig domsrätt i Republiken Serbien i enlighet med punkterna 2 och 3 får hävas av hemmedlemsstaten i tillämpliga fall. Ett sådant hävande måste alltid vara uttryckligt.

5. Enhetsmedlemmarna ska inte vara skyldiga att avlägga vittnesmål.

6. Vid skada som orsakats av en enhetsmedlem under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförs i enlighet med den operativa planen ska Republiken Serbien ansvara för eventuell skada.

Vid skada som orsakats genom grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller om en enhetsmedlem från en deltagande medlemsstat inte utförde handlingen under tjänsteutövning, får Republiken Serbien via den verkställande direktören begära att ersättning ska betalas av berörd deltagande medlemsstat.

Vid skada som orsakats genom grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller om en enhetsmedlem som tillhör byråns personal inte utförde handlingen under tjänsteutövning, får Republiken Serbien begära att ersättning ska betalas av byrån.

I händelse av skada som orsakas i Republiken Serbien på grund av force majeure ska varken Republiken Serbien, den deltagande medlemsstaten eller byrån vara ansvariga.

7. Verkställighetsåtgärder får inte vidtas mot enhetsmedlemmar, utom i fall där ett straffrättsligt eller civilrättsligt förfarande inleds mot dem utan samband med deras tjänsteutövning.

Enhetsmedlemmarnas egendom som av byråns verkställande direktör intygas vara nödvändig för deras tjänsteutövning får inte beslagtas för att tillgodose anspråken i en dom eller ett beslut. Vid civilrättsliga förfaranden ska enhetsmedlemmar inte underkastas några begränsningar av sin personliga frihet eller några andra tvångsåtgärder.

8. Enhetsmedlemmarnas immunitet mot Republiken Serbiens domsrätt ska inte undanta dem från respektive hemmedlemsstaters domsrätt.

9. Enhetsmedlemmarna ska vara undantagna från de socialförsäkringsbestämmelser som gäller i Republiken Serbien, vad gäller tjänster utförda för byrån.

10. Enhetsmedlemmarna ska i Republiken Serbien vara befriade från all slags beskattning av lön och ersättningar som utbetalas till dem av byrån eller hemmedlemsstaterna samt av alla inkomster som inte härrör från Republiken Serbien.

11. Republiken Serbien ska, i överensstämmelse med de lagar och förordningar som den kan komma att anta, meddela införseltillstånd beträffande artiklar avsedda för enhetsmedlemmarnas personliga bruk och medge befrielse från alla andra tullar, avgifter, skatter och liknande pålagor än sådana som tas ut för förvaring, transport och likartade tjänster avseende sådana artiklar. Republiken Serbien ska också tillåta utförsel av sådana artiklar.

12. Enhetsmedlemmarnas personliga bagage får inspekteras om det finns skäl att anse att det innehåller artiklar som inte är avsedda för enhetsmedlemmarnas personliga bruk eller artiklar som inte får införas eller utföras enligt Republiken Serbiens lagstiftning eller omfattas av Republiken Serbiens karantänföreskrifter. Inspektion av sådant personligt bagage får företas endast i närvaro av den eller de berörda enhetsmedlemmarna eller en bemyndigad företrädare för byrån.

ARTIKEL 8

Ackrediteringshandling

1. Byrån ska, i samarbete med Republiken Serbien, utfärda en handling på det eller de officiella språken i Republiken Serbien och på ett av Europeiska unionens institutioners officiella språk för varje enhetsmedlem för att de ska kunna styrka sin identitet vid Republiken Serbiens nationella myndigheter och som ett bevis på innehavarens rätt att utföra de uppgifter och utöva de befogenheter som avses i artikel 5 och i den operativa planen. Handlingen ska innehålla följande information om enhetsmedlemmen: namn och medborgarskap, grad eller yrkestitel, ett nytaget digitalt foto samt information om de uppgifter som medlemmen får utföra under sin utplacering. Det ska också anges att handlingens innehavare har rätt att vistas på Republiken Serbiens territorium under den tid en åtgärd varar utan ytterligare förfaranden.
2. Ackrediteringshandlingen ger, tillsammans med en giltig resehandling, enhetsmedlemmen rätt att resa in i Republiken Serbien utan visering eller förhandsgodkännande.
3. Ackrediteringshandlingen ska återlämnas till byrån när åtgärden är avslutad.
4. Innan detta avtal börjar tillämpas, och när mallen till handlingen ändras, kommer byrån att förse Republiken Serbiens behöriga myndighet med ett provexemplar av den ackrediteringshandling som avses i punkt 1.

ARTIKEL 9

Grundläggande rättigheter

1. Enhetsmedlemmar ska, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, till fullo respektera de grundläggande rättigheterna och friheterna, däribland rätten att få tillträde till asylförfaranden, principen om mänsklig värdighet, förbudet mot tortyr samt omänsklig eller förnedrande behandling, rätten till frihet, principen om non-refoulement, förbudet mot kollektiva utvisningar, barnets rättigheter och rätten till respekt för privat- och familjelivet. När de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter får de inte diskriminera någon på grund av kön, ras eller etnisk tillhörighet, religion eller övertygelse, funktionsnedsättning, ålder eller sexuell läggning. Alla åtgärder som strider mot de grundläggande rättigheterna och friheterna och som medlemmarna vidtar när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter ska stå i proportion till de mål som eftersträvas genom sådana åtgärder och respektera kärnan i de grundläggande rättigheterna och friheterna.
2. Varje part ska använda ett befintligt system för att hantera brott som påstås ha begåtts mot de grundläggande rättigheterna som begåtts av personalen under tjänsteutövning i samband med en åtgärd som utförts inom ramen för detta avtal.

ARTIKEL 10

Behandling av personuppgifter

1. Behandling av personuppgifter ska endast ske i ärenden där detta krävs för Republiken Serbiens, byråns eller deltagande medlemsstaters genomförande av detta avtal.
2. Behandling av personuppgifter som utförs av Republiken Serbiens behöriga myndighet ska omfattas av landets nationella lagstiftning.

3. Behandling av personuppgifter som för administrativa ändamål utförs av byrån och den eller de deltagande medlemsstaterna, inklusive vid överföring av personuppgifter till Republiken Serbien, ska omfattas av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2018/1725 av den 23 oktober 2018 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter som utförs av unionens institutioner, organ och byråer och om det fria flödet av sådana uppgifter samt om upphävande av förordning (EG) nr 45/2001 och beslut nr 1247/2002/EG¹, Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskyddsförordning)², Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2016/680 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behöriga myndigheters behandling av personuppgifter för att förebygga, förhindra, utreda, avslöja eller lagföra brott eller verkställa straffrättsliga påföljder, och det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av rådets rambeslut 2008/977/RIF³ och av åtgärder som byrån vidtagit för tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter⁴ enligt artikel 45.2 i förordning (EU) 2016/1624.

¹ EUT L 295, 21.11.2018, s. 39.

² EUT L 119, 4.5.2016, s. 1.

³ EUT L 119, 4.5.2016, s. 89.

⁴ EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

4. Om behandlingen inbegriper överföring av personuppgifter ska medlemsstaterna och byrån, när de överför personuppgifter till Republiken Serbiens behöriga myndighet, ange eventuella allmänna eller specifika begränsningar av åtkomst till eller användning av dem, inbegripet vad avser överföring, radering eller förstörelse av dem. Om behovet av sådana begränsningar framkommer efter överföringen av personuppgifter ska de underrätta Republiken Serbiens behöriga myndighet om detta.

5. Personuppgifter som inhämtas och behandlas ytterligare för administrativa ändamål i samband med en åtgärd får behandlas av byrån, de deltagande medlemsstaterna och Republiken Serbiens behöriga myndighet i överensstämmelse med tillämplig dataskyddslagstiftning.

Vid tillämpningen av detta avtal ska Republiken Serbiens behöriga myndighet föra ett register över personuppgifter som samlas in och behandlas ytterligare enligt denna artikel. Registret ska omfatta följande uppgifter: förnamn och efternamn, födelsedatum, födelseort, ursprungsland, nummer och typ av identitetshandling eller andra handlingar, tid och plats för databehandlingen och orsak till datainsamlingen och databehandlingen.

Uppgifterna i registret ska lagras i tre år från dagen för insamlingen.

6. Byrån, de deltagande medlemsstaterna och Republiken Serbien ska utarbeta en gemensam rapport om tillämpningen av punkterna 1–5 när varje åtgärd är avslutad. Denna rapport ska skickas till Republiken Serbiens behöriga myndigheter samt till byråns ombud för grundläggande rättigheter och till byråns dataskyddsombud. Byråns ombud för grundläggande rättigheter och byråns dataskyddsombud ska sedan rapportera till byråns verkställande direktör.

ARTIKEL 11

Twister och tolkning

1. Alla frågor som uppstår i samband med tillämpningen av detta avtal ska granskas gemensamt av Republiken Serbiens behöriga myndigheter och företrädare för byrån.
2. I avsaknad av tidigare biläggande ska tvister som gäller tolkning eller tillämpning av detta avtal enbart lösas genom förhandlingar mellan Republiken Serbiens behöriga myndigheter och Europeiska kommissionen.
3. Vid tillämpning av punkterna 1 och 2 ska byrån och Europeiska kommissionen stå i ständig kontakt med den medlemsstat eller de medlemsstater som gränsar till området för insatsen.

ARTIKEL 12

Förhållande till andra internationella förpliktelser

Detta avtal ska inte påverka de skyldigheter som Republiken Serbien och Europeiska unionen har på grundval av internationella fördrag och avtal i enlighet med allmänt godtagna principer i internationell rätt och ska inte påverka tillämpningen av dem.

ARTIKEL 13

Behöriga myndigheter

1. Behörig myndighet för genomförandet av detta avtal i Republiken Serbien ska vara ministeriet med ansvar för inrikes frågor.
2. Europeiska unionens behöriga myndighet för genomförandet av detta avtal ska vara byrån.

ARTIKEL 14

Ikraftträdande, varaktighet, tillfälligt upphävande och uppsägning

1. Detta avtal ska godkännas av parterna i enlighet med deras egna interna rättsförfaranden.
2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra har anmält att de interna rättsliga förfaranden som avses i punkt 1 har slutförts.
3. Detta avtal kan tillfälligt upphävas eller sägas upp genom skriftlig överenskommelse mellan parterna eller ensidigt av endera parten. I det senare fallet ska den part som önskar tillfälligt upphäva eller säga upp detta avtal skriftligen anmäla detta till den andra parten genom diplomatiska kanaler.

Det tillfälliga upphävandet får verkan tio arbetsdagar efter mottagandet av meddelandet.

Uppsägningen ska träda i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den månad då anmälan gjordes.

4. Anmälningar som görs i enlighet med denna artikel ska, gällande Europeiska unionen, sändas till generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd och, gällande Republiken Serbien, till Republiken Serbiens utrikesministerium.

ARTIKEL 15

Språk

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och serbiska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

För Europeiska unionen

För Republiken Serbien